

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a professional who is authorised to do the work, and with due regard to the relevant regulations.

- Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.

Instruction for factory resetting of the hybrid control module

After replacing the hybrid control module a factory reset must be undertaken.

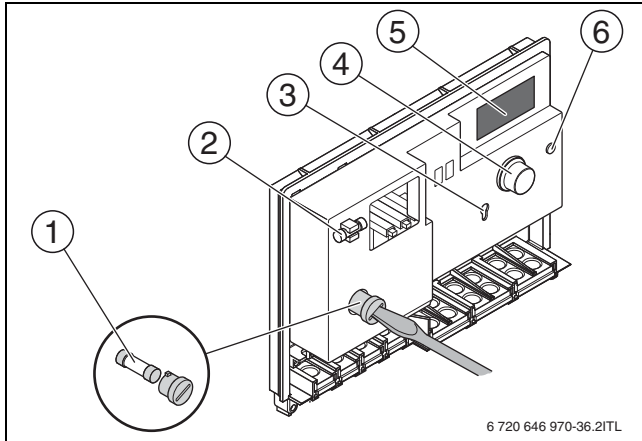


Fig. 1 Control module of the hybrid manager

- 1** Fuse, 5AT, ceramic, filled with sand
- 2** Spare fuse
- 3** Service key connection
- 4** Rotary selector: turn to scroll, push to select
- 5** Display
- 6** Back button

The following procedure must be followed:

- Press the "Back button" repeatedly until **c** (parameter list) appears on the display.
- Scroll through the parameter list with the Rotary selector until **5b** appears on the display.
- Push the "Rotary selector" to select parameter **5b**.
- Turn the "Rotary selector" to select value **1** (this resets all parameters to factory settings).
- Push the "Rotary selector" to enter the value.

The parameter automatically returns to **0** after 1 second.



After the factory reset has been carried out all of the parameters must be set at the Hybrid control unit. Refer to the Installation manual for correct setting procedure.

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

- Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.

Anleitung für das Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen am Hybrid-Regelmodul

Nach dem Austausch des Hybrid-Regelmoduls ist ein Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen notwendig.

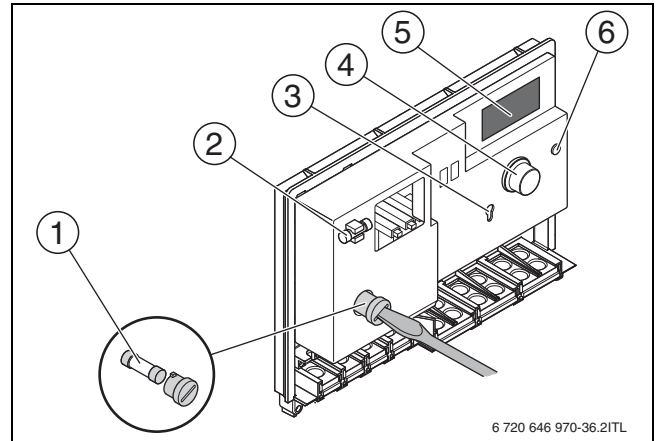


Bild 1 Regelmodul des Hybrid-Managers

- 1** Sicherung, 5AT, keramisch, sandgefüllt
- 2** Ersatzsicherung
- 3** Anschluss für Service Key
- 4** Auswahlknopf: Drehen zum Blättern, Drücken zum Auswählen
- 5** Display
- 6** Zurücktaste

Folgende Aktionen ausführen:

- Zurücktaste so oft drücken, bis im Display **c** (Parameterliste) erscheint.
- Mit dem Auswahlknopf durch die Parameterliste blättern, im Display **5b** erscheint.
- Auswahlknopf drücken, um Parameter **5b** auszuwählen.
- Auswahlknopf drehen, um den Wert **1** zu wählen (damit werden alle Parameter auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt).
- Auswahlknopf drücken, um den Wert zu bestätigen.

Der Parameter wechselt nach 1 Sekunde automatisch zurück auf **0**.



Nach dem Zurücksetzen auf die Werkseinstellungen müssen alle Parameter am Hybrid-Regelmodul eingestellt werden. Zur Vorgehensweise beim Einstellen siehe Installationsanleitung.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af de gældende forskrifter.

- Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.

Vejledning til nulstilling til standardindstillingerne på hybrid-reguleringsmodulet

Efter udskiftning af hybrid-reguleringsmodulet er det nødvendigt at nulstille til standardindstillingerne.

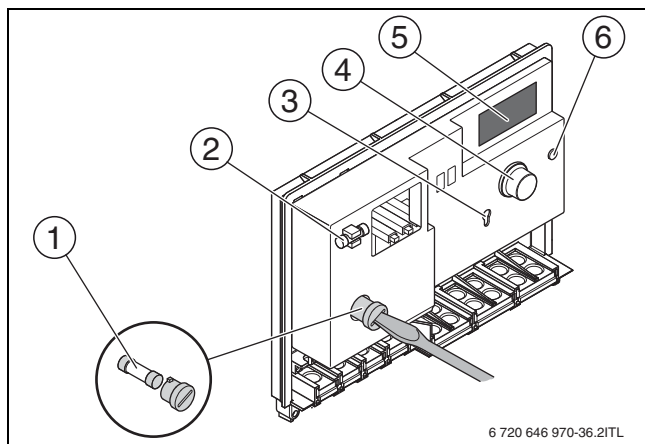


Fig. 1 Hybrid-managerens reguleringsmodul

- 1 Sikring, 5AT, keramisk, fyldt med sand
- 2 Reservesikring
- 3 Tilslutning til service-key
- 4 Udvalgsknap: Drej for at bladere, tryk for at vælge
- 5 Display
- 6 Tilbagetaste

Udfør følgende handlinger:

- Tryk på tilbagetasten, indtil **c** (parameterliste) vises i displayet.
 - Bladr gennem parameterlisten med udvalgsknappen, i displayet vises **5b**.
 - Tryk på udvalgsknappen for at vælge parameteret **5b**.
 - Drej udvalgsknappen for at vælge værdien **1** (derved nulstilles alle parametre til standardindstillingerne).
 - Tryk på udvalgsknappen for at bekræfte værdien.
- Parameteret skifter automatisk tilbage til **0** efter 1 sekund.



Efter nulstilling til standardindstillingerne skal alle parametre på hybrid-reguleringsmodulet indstilles. Se installationsvejledningen vedrørende fremgangsmåden ved indstilling.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje lo debe realizar personal especializado autorizado para los trabajos, respetando las prescripciones vigentes.

- Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.

Instrucciones para restablecer los ajustes de fábrica en el módulo regulador híbrido

Tras la sustitución del módulo regulador híbrido, es necesario restablecer los ajustes de fábrica.

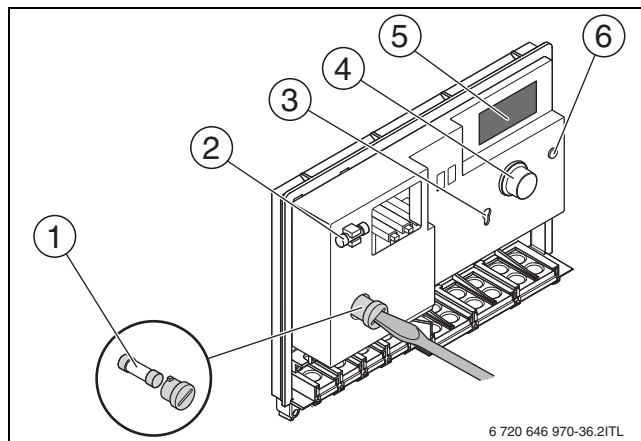


Fig. 1 Módulo regulador del administrador híbrido

- 1 Fusible, 5AT, cerámico
- 2 Fusible de repuesto
- 3 Conexión para Service Key (Consulte disponibilidad en su país)
- 4 Selector: girar para desplazarse, pulsar para seleccionar
- 5 Display
- 6 Tecla de retroceso

Realizar las siguientes acciones:

- Pulsar la tecla de retroceso tantas veces como sea necesario hasta que aparezca **c** (lista de parámetros) en el display.
 - Desplazarse por la lista de parámetros con el selector; aparece **5b** en el display.
 - Pulsar el selector para seleccionar el parámetro **5b**.
 - Girar el selector para seleccionar el valor **1** (de ese modo, todos los parámetros se restablecen a los ajustes de fábrica).
 - Pulsar el selector para confirmar el valor.
- Al cabo de 1 segundo, el parámetro vuelve a cambiar automáticamente a **0**.



Tras el restablecimiento de los ajustes de fábrica, deben ajustarse todos los parámetros en el módulo regulador híbrido. Para el procedimiento de ajuste, véase el manual de instalación.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect des prescriptions applicables.

- Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.

Notice de réinitialisation des réglages d'origine sur le module de régulation hybride

Après le remplacement du module de régulation hybride, il est nécessaire de réinitialiser les réglages d'origine.

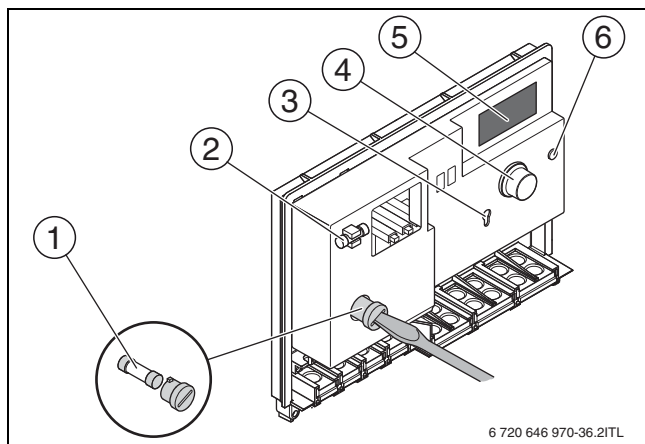


Fig. 1 Module de régulation du gestionnaire hybride

- 1 Fusible, 5AT, céramique, avec sable
- 2 Fusible de rechange
- 3 Raccordement pour le code de service
- 4 Bouton de sélection : tourner pour faire défiler, appuyer pour sélectionner
- 5 Ecran
- 6 Touche retour

Exécuter les actions suivantes :

- Appuyer sur la touche retour jusqu'à ce que **c** (liste de paramètres) apparaissent à l'écran.
 - Faire défiler la liste des paramètres avec le bouton de sélection jusqu'à ce que **5b** s'affiche à l'écran.
 - Appuyer sur le bouton de sélection pour sélectionner le paramètre **5b**.
 - Tourner le bouton de sélection pour sélectionner la valeur **1** (les réglages d'origine de tous les paramètres sont ainsi réinitialisés).
 - Appuyer sur le bouton de sélection pour confirmer la valeur.
- Après 1 seconde, le paramètre repasse automatiquement à **0**.



Après la réinitialisation aux réglages d'origine, tous les paramètres doivent être réglés sur le module de régulation hybride. Pour connaître la procédure de réglage, voir la notice d'installation.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza delle disposizioni vigenti.

- Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.

Istruzioni per il reset alle impostazioni di fabbrica sul modulo di regolazione ibrido

Dopo la sostituzione del modulo di regolazione ibrido è necessario un reset alle impostazioni di fabbrica.

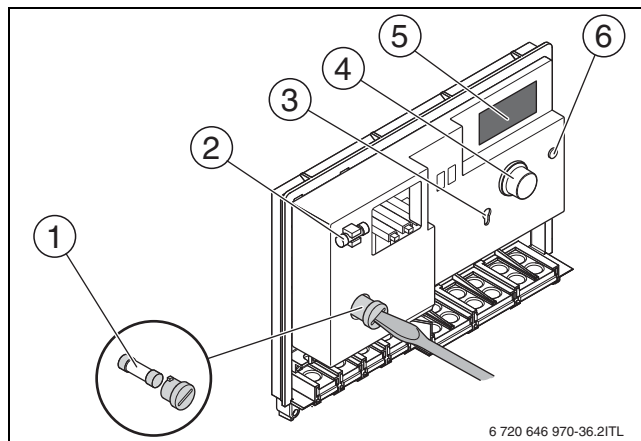


Fig. 1 Modulo di regolazione della gestione ibrida

- 1 Fusibile, 5AT, ceramico
- 2 Fusibile di riserva
- 3 Collegamento per Service Key
- 4 Manopola di selezione: ruotare per sfogliare, premere per selezionare
- 5 Display
- 6 Tasto ritorno

Eseguire le seguenti azioni:

- premere il tasto ritorno finché sul display non compare **c** (elenco parametri).
 - Con la manopola di selezione sfogliare l'elenco parametri finché non compare **5b** sul display.
 - Premere la manopola di selezione per selezionare il parametro **5b**.
 - Ruotare la manopola di selezione per selezionare il valore **1** (in questo modo tutti i valori vengono resettati sulle impostazioni di fabbrica).
 - Premere la manopola di selezione per confermare il valore.
- Dopo 1 secondo il parametro torna immediatamente su **0**.



Dopo il reset alle impostazioni di fabbrica, devono essere impostati tutti i parametri sul modulo di regolazione ibrido. Per la procedura di impostazione consultare le istruzioni di installazione.

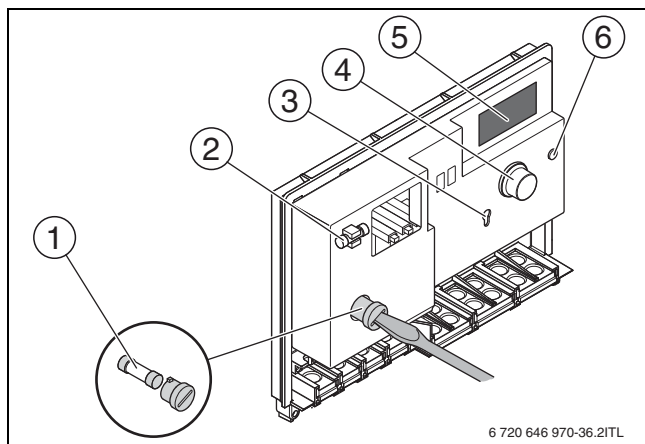
[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met de geldende voorschriften.

- Respecteer tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen.
- Voor alle werkzaamheden: installatie over alle polen spanningsloos schakelen.

Handleiding voor het terugzetten naar de fabrieksinstellingen van de hybride regelmodule

Na vervangen van de hybride regelmodule is resetten naar de fabrieksinstellingen noodzakelijk.



Afb. 1 Regelmodule van de hybride manager

- 1 Zekering, 5AT, keramisch, met zand gevuld
- 2 Reservezekering
- 3 Aansluiting voor service key
- 4 Keuzetoets: draaien voor bladeren, drukken voor selecteren
- 5 Display
- 6 Terug-toets

Voer de volgende acties uit:

- Druk de terug-toets net zo vaak in, tot op het display **c** (parameterlijst) verschijnt.
- Blader met de keuzetoets door de parameterlijst tot in het display **5b** verschijnt.
- Druk op de keuzetoets, om de parameter **5b** te selecteren.
- Draai aan de keuzetoets, om de waarde **1** te kiezen (daarmee worden alle parameters naar de fabrieksinstellingen teruggezet).
- Druk op de keuzetoets, om de waarde te bevestigen.

De parameter gaat na 1 seconde automatisch terug naar **0**.



Na het resetten naar de fabrieksinstellingen moeten alle parameters op de hybride regelmodule worden ingesteld. Zie voor de procedure bij het instellen de installatiehandleiding.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico especializado com qualificações para estes trabalhos, tendo em atenção os regulamentos em vigor.

- Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.

Instruções para repor as configurações de fábrica no módulo de regulação híbrido

Após a substituição do módulo de regulação híbrido é necessário efectuar uma reposição das configurações de fábrica.

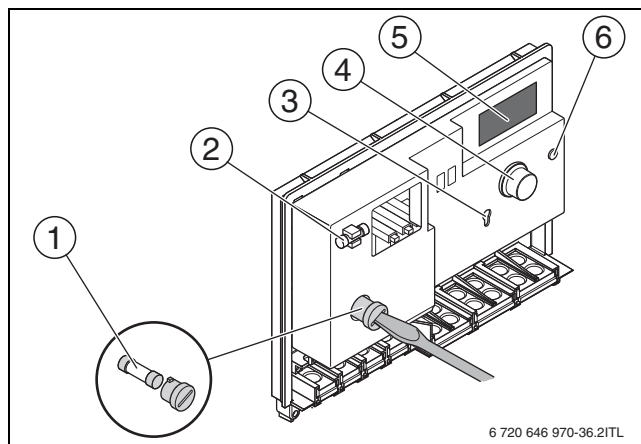


Fig. 1 Módulo de regulação do Hybrid-Manager

- 1 Fusível, 5AT, cerâmico, preenchimento com areia
- 2 Fusível de substituição
- 3 Ligação para Service Key
- 4 Botão de selecção: rodar para percorrer as páginas, premir para seleccionar
- 5 Visor
- 6 Botão de retroceder

Executar as seguintes acções:

- Premir o botão de retroceder até surgir **c** (lista de parâmetros) no visor.
- Percorrer a lista de parâmetros com o botão de selecção: no visor surge **5b**.
- Premir o botão de selecção para seleccionar o parâmetro **5b**.
- Rodar o botão de selecção para seleccionar o valor **1** (assim todos os parâmetros são repostos na configuração de fábrica).
- Premir o botão de selecção para confirmar o valor.

O parâmetro regressa automaticamente a **0** após 1 segundo.



Após a reposição à configuração de fábrica devem ser ajustados todos os parâmetros no módulo de regulação híbrido. Consultar o procedimento de ajuste nas instruções de instalação.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och fackkunnig person enligt gällande föreskrifter.

- ▶ Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- ▶ Före alla arbeten ska anläggningen försättas i spänningsfritt tillstånd.

Instruktioner för att återställa fabriksinställningarna på hybridregleringsmodulen

Efter att hybridregleringsmodulen bytts ut måste fabriksinställningarna återställas.

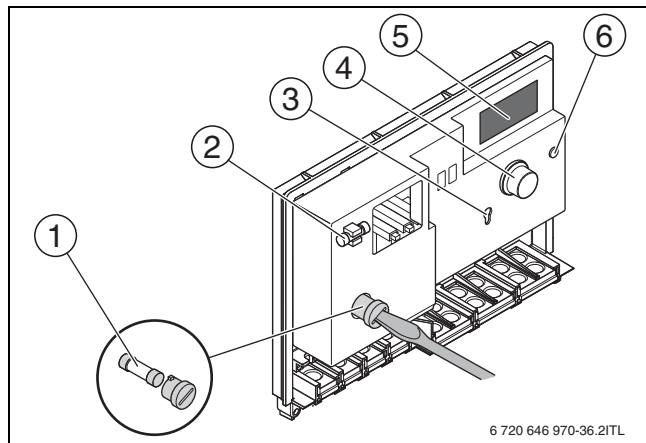


Bild 1 Regleringsmodul för hybridhanteraren

- 1 Säkring, 5AT, keramisk, sandfylld
- 2 Reservsäkring
- 3 Anslutning för Service Key
- 4 Väljarknapp: vrid för att bläddra, tryck för att välja
- 5 Display
- 6 Returknapp

Utför följande steg:

- ▶ Tryck på returknappen tills **c** (parameterlista) visas på displayen.
- ▶ Bläddra i parameterlistan med väljarknappen tills **5b** visas på displayen.
- ▶ Tryck på väljarknappen för att välja parametern **5b**.
- ▶ Vrid på väljarknappen för att välja värdet **1** (detta återställer alla parametrar till fabriksinställningarna).
- ▶ Tryck på väljarknappen för att bekräfta det valda värdet.
Efter 1 sekund återgår parametern automatiskt till **0**.



Efter återställningen av fabriksinställningarna måste alla parametrar ställas in på hybridregleringsmodulen.
Se installationsanvisningen för mer information om hur du gör detta.

UNIDOMO®







Original Quality by
Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32
D-35576 Wetzlar/Germany